



Ferenc Rákóczi II Transcarpathian Hungarian  
College of Higher Education



Uzhhorod National University  
Department of Multicultural Education and  
Translation  
Faculty of History and International Relations

**International Conference  
“Multiculturalism and Diversity in the 21<sup>st</sup> Century”**

27-28 March 2018  
Berehovo-Uzhhorod (Transcarpathia, Ukraine)

**PROGRAMME**

**Tuesday, 27 March**

- 08:00-09:45** Registration (Central European Time)  
**10:00-10:35** Opening Ceremony (Venue: Esztergom Hall)
- 10:00-10:05** **Orosz Ildikó** – Rector, Ferenc Rákóczi II Transcarpathian Hungarian College of Higher Education  
**10:05-10:10** **Lendel, Myroslava** – Vice-Rector for Academic Policy and Research, Uzhhorod National University  
**10:10-10:15** **Bocskor Andrea** – Member of the European Parliament  
**10:15-10:20** **Hudmanyan, Arthur** – Director of Training and Research Institute of Humanities, National Aviation University  
**10:20-10:25** **Vovkanych, Ivan** – Dean of the Faculty of History and International Relations, Uzhhorod National University  
**10:25-10:30** **Ustich, Serhiy** – Head of the Department of International Studies and Public Communications, Uzhhorod National University  
**10:30-10:35** **Brenzovics László** – President of the Foundation for Transcarpathian Hungarian Institute

**Plenary Session**  
(Venue: Esztergom Hall)  
**Moderator:** Fodor Gyula

- 10:35 - 11:05** **Orosz Ildikó**, II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola, Ukrajna – Nyelvoktatás és nyelvhasználat: Az új oktatási törvény  
**11:05 - 11:35** **Lebovics Viktória**, Eötvös Loránd Tudományegyetem, Magyarország – Nagyító alatt a tolmácsolás
- 11:35-11:45** **Coffee break**
- 11:45-12:15** **Medgyes Péter**, Eötvös Loránd University, Hungary – The Native/Nonnative Conundrum Revisited  
**12:15-12:45** **Pillar, Granville**, Great Britain – Understanding Culture, Ethnicity and Identity: An Australian Perspective

**12:45-13:15** **Vančo, Ildikó**, Constantine the Philosopher University, Slovakia – The Teaching of the Slovak Language in Schools with Hungarian as the Language of Instruction in Slovakia: General Overview

**13:15-14:15** **Reception** (Venue: Győr Room)

**Session I – Multicultural Education and Teaching Foreign Languages**

(Venue: Mátészalka Room)

**Moderator:** Мишко, Світлана

**14:15-14:30** **Мишко, Світлана** – Вивчення культури при викладанні іноземних мов

**14:30-14:45** **Москаленко, Олена** – Крос-культурне спілкування як чинник впливу на професійну англомовну комунікацію

**14:45-15:00** **Кичак, Оксана** – Людина закарпатського порубіжжя: полікультурність, парадигми прикордоння та місцеві ментальні кордони в Центрі Європи

**15:00-15:15** **Todorova, Natalia** – Intercultural Communicative Competence and Critical Cultural Awareness: Implications for the Ukrainian ESP Context

**15:15-15:30** **Virág, Paula** – Співжиття та багатоетнічне співробітництво в повіті Сату-Маре у ХХІ столітті

**15:30-15:45** **Горват, Ірина Любa** – Культурне розмаїття і транскордонне співробітництво відображені в культурній діяльності Повітового музею Сату Маре

**15:45-16:00** **Coffee break**

**16:00-16:15** **Пітра, Неля** – Німецький мультикультуралізм

**16:15-16:30** **Taskovics Okszana** – Közösségi oldalak a nyelvoktatásban

**16:30-16:45** **Bárány Erzsébet** – Korszerű kétnyelvű szótárak alkalmazása a kárpátaljai magyar iskolák ukrán nyelv óráin

**16:45-17:00** **Fábián Márta** – Listening Strategies used by Mono- and Bilingual Majors of English at the Ferenc Rákóczi II Transcarpathian Hungarian Institute

**17:00-17:15** **Hnatik Katalin** – New Winds in Foreign Language Teaching in Transcarpathia

**17:15-17:30** **Pősze Andrea** – Труднощі, що виникають у процесі спілкування українською мовою угорцями

**17:30-17:45** **Мотрук, Віктор** – Читання як важливий метод підтримання і розвитку навчально-фахових мотивів усного мовлення у студентів немовних спеціальностей (на матеріалі французької мови)

**17:45-18:00** **Демченко, Інга** – Полікультурна освіта іноземців – майбутніх фахівців авіаційної галузі

**Session II – Language Policy and Planning.**

**Linguistic Landscape: Theory and Practice**

(Venue: Újpest Room)

**Moderator:** H. Tóth István

**14:15-14:30** **Csernicskó István** – Bilingual Education Model for the Minorities: Always the Best Solution?

**14:30-14:45** **Illés Éva** – Monolinguals in a Multilingual Landscape

**14:45-15:00** **Wołek, Artur; Wądołowski, Marcin** – Official use of Minority Languages: between Symbolic Politics and Local Public Policies

<b>15:00-15:15</b>	<b>Ус, Ганна</b> – Термін дитина в термінології сімейного права: парадигмальний вимір
<b>15:15-15:30</b>	<b>H. Tóth István</b> – Hozzájárulás a kárpátaljai helyesírás-tanítás minden napjaihoz
<b>15:30-15:45</b>	<b>Molnár D. István</b> – A nyelvi összetétel változása Kárpátalja területén 1880-1910 között
<b>15:45-16:00</b>	<b>Coffee break</b>
<b>16:00-16:15</b>	<b>Molnár József</b> – Az angol nyelv ismerete Kárpátalján - a 2001-es ukrainai népszámlálás adatai alapján
<b>16:15-16:30</b>	<b>Márku Anita</b> – Nyelvi tájkép: az internetes mémek kárpátaljai magyar vonatkozásai
<b>16:30-16:45</b>	<b>Karmacszi Zoltán</b> – Egy kárpátaljai gasztrofesztivál nyelvi tájképe
<b>16:45-17:00</b>	<b>Hires-László Kornélia</b> – Nyelvi tájkép Beregszászon
<b>17:00-17:15</b>	<b>Bodor Viktória</b> – A dialektológiai ismeretek alkalmazásának fontossága az óvodai anyanyelvi nevelésben (egy empirikus felmérés eredményei alapján)
<b>17:15-17:30</b>	<b>Tóth Enikő</b> – A magyar nyelv megjelenése Gecse nyelvi tájképében
<b>17:30-17:45</b>	<b>Shpenik, Katerina-Maria</b> – Language Policy of the European Union
<b>17:45-18:00</b>	<b>Dobos Sándor</b> – Official Regularization of Settlement Names in the Territory of Present-day Transcarpathia in the Era of the first Czechoslovak Republic (1919–1938)

### **Session III – Educational and Applied Linguistics. English for the 21st Century Skills**

(Venue: Bonyhád Room)

**Moderator:** Lőrinc Marianna

<b>14:15-14:30</b>	<b>Lőrinc Marianna</b> – Conceptualising Effective Teaching
<b>14:30-14:45</b>	<b>Kontra H. Edit</b> – Flipped Classrooms in Applied Linguistics: Promoting 21st Century Skills for Learning
<b>14:45-15:00</b>	<b>Pillar, Granville</b> – A Critique of Hemispherology, Modality Preference and Learning Styles
<b>15:00-15:15</b>	<b>Major Éva</b> - The True Myth - Can a University Lecture be Interactive?
<b>15:15-15:30</b>	<b>Shpenik, Silvia</b> – Using Social Media in Teaching Foreign Languages

### **15:45-16:00 Coffee break**

<b>16:00-16:15</b>	<b>Тищук, Алла</b> – Особливості викладання іспанської мови у ВНЗ України: змістово-орієнтований підхід
<b>16:15-16:30</b>	<b>Лібак, Наталія</b> – Неологізми у «Великому тлумачному словнику сучасної української мови» за редакцією В.Т. Бусел
<b>16:30-16:45</b>	<b>Mónus Dóra</b> – Az élőszóbeli nyelvhasználat továbbfejlesztésének lehetőségei drámapedagógiai módszerekkel és szituatív játékokkal az anyanyelv oktatása során
<b>16:45-17:00</b>	<b>Lizák Katalin</b> – EFL Instruction in the 21st Century: Meeting the Challenges
<b>17:00-17:15</b>	<b>Kovács Szilvia</b> – Autonóm nyelvtanulás és nyelvtanulási stratégiák használata

## **Session IV – Translation Theory and Practice: Trends and Perspectives**

(Venue: Zádor Endre Room)

**Moderator:** Popovych, Natalia

**14:15-14:30** **Popovych, Natalia** – Religious Terminology Translated into Modern Languages (On the Example of Ancient Greek Terminology Translations)

**14:30-14:45** **Штефуца, Вікторія** – Труднощі українсько-угорського перекладу власних назв

**14:45-15:00** **Ляшина, Алла** – Деякі особливості підготовки перекладачів у полікультурному середовищі

**15:00-15:15** **Нілабович, Яна** – Українсько-словацькі невідповідності перекладу у контексті категорії числа іменника

**15:15-15:30** **Pilipenko, Gleb** – The Serbian language in the Hungarian schools of Vojvodina: peculiarities of the linguistic competence

**15:45-16:00** **Coffee break**

## **Session V – Historical and Political Dimensions of International Relations**

(Venue: Keszthely Room)

**Moderator:** Андрейко, Віталій

**14:15-14:30** **Андрейко, Віталій** – Нова парадигма чесько-словацького міждержавного співробітництва як приклад цивілізованого співіснування двох країн

**14:30-14:45** **Польовий, Микола** – Перспективи еволюції культурного різноманіття світу до середини ХХІ століття

**14:45-15:00** **Koga, Masayuki** – Історія й перспективи розвитку відносин між Японією та Україною

**15:00-15:15** **Мелеганич, Ганна** – Стратегічне значення транскордонного співробітництва для сталого розвитку регіонів України (на прикладі Закарпаття)

**15:15-15:30** **Тодоров, Ігор** – Сучасні геополітичні виклики для Центрально-Східної Європи

**15:30-15:45** **Устич, Сергій; Бенчак, Олеся** – Сутність, функціонування та розвиток сучасних транскордонних систем

**15:45-16:00** **Coffee break**

**16:00-16:15** **Wawrzonek, Michał** – Історична пам'ять як міжнародна проблема – на прикладі Польщі, України та Ізраїля

**16:15-16:30** **Керецман, Надія** – Українсько-чеські зв'язки австро-угорського періоду: напрями, форми, значення

**16:30-16:45** **Поп, Фелічіан** – Історичні румунсько-українські інтерференції на Закарпатті. Синтетичний образ

**16:45-17:00** **Шелемба, Михайло; Шелемба, Марта** – Вплив угорського чинника на особливості партійної конкуренції в Закарпатській області

**17:00-17:15** **Мишко, Анатолій** – Фінляндія та НАТО

**17:15-17:30** **Кішарі, Беттіна** – Роль НАТО у формуванні сучасних міжнародних відносин

**17:30-17:45 R. Fedor, Anita** – Investment into human capital by women who are temporarily away from labour market

### **Session VI – Historical and Political Dimensions of International Relations**

(Venue: Szabolcs Room)

**Moderator:** Molnár D. Erzsébet

**14:15-14:30 Bognár Csaba** – Uniformizált multikulturalizmus: világállam, világjogrend és mesterséges intelligencia a kiborglét hajnalán

**14:30-14:45 Szamborovszkyné Nagy Ibolya** – Nemzetiségi diverzitás kontra birodalmi uniformizálás. A szovjet oktatáspolitika janusarcúsága (1953-82 között)

**14:45-15:00 Braun László** – A hegyvidéki akció hitelszövetkezeti rendszere 1897-1901 között

**15:00-15:15 Kész Barnabás** – Interetnikus jelenségek a kárpátaljai magyarság tárgyi kultúrájában

**15:15-15:30 Bálint Emma Júlia** – Diversity of Mental Illnesses in the History of Social Media in the 21st Century

**15:30-15:45 Todorova, Anna** – Eastern Partnership and Expansion: the Ukrainian Perspective

**15:45-16:00 Coffee break**

**16:00-16:15 Маргітич, Діана** – Угода про асоціацію України з ЄС: проблеми та перспективи.

**16:15-16:30 Császár István** – Szovjet-magyar kapcsolatok 1964-től nagyköveti jelentések alapján, különös tekintettel a kárpátaljai magyarságra

**16:30-16:45 Gál Adél** – A vallási kölcsönhatások nyomai a népi kéziratos füzetekben

**16:45-17:00 Gazdag Vilmos** – Az orosz és ukrán kölcsönszavak kárpátaljai magyar nyelvjárásokban való elterjedtségéről és alakváltozatainak létrejöttéről

**17:00-17:15 Kész Barna** – Multikulturalizmus a szovjet hadseregen - kárpátaljai magyar katonák beszámolói alapján

**17:15-17:30 Kész Réka** – Kultúrák találkozása külföldön munkát vállaló kárpátaljai nők narratívái alapján

**17:30-17:45 Máté, Millisits** – A holland-magyар református kapcsolatok évszázadai

### **Round table talk**

(Venue: Apáczai Csere János Library)

**Moderator:** Orosz Ildikó

**14:15-15:45 Participants:** Szilágyi Lajos, Benedek Imre, Nagy Sándor, Gabóda Béla, Szergejcsuk Júlia, Hutterer Éva

**15:45-16:00 Coffee break**

**18:00-19:00 Concert** (Venue: Esztergom Hall)

**19:00-20:00 Dinner** (Venue: Átrium Hall)

**Wednesday, 28 March**

**Session I – Literature: Analysis, Criticism, Methodology**

(Venue: Mátészalka Room)

**Moderator:** Барань, Адальберт

- 09:00-09:15** **Барань, Адальберт** – Вплив подій Другої світової війни на світогляд Імре Кертеса та його відображення в романі «Знедоленість»
- 09:15-09:30** **Туряниця, Юрій** – Тема миру в українських, угорських, чеських та словацьких народних вояцьких піснях Закарпаття
- 09:30-09:45** **Хававчак, Олег** – Емотивний дискурс "Історії Русів"
- 09:45-10:00** **Чонка, Тетяна** – Культурні цінності сучасного суспільства у творах сучасних українських письменників
- 10:00-10:15** **Кордонець, Олександр** – Мотив смерті у новелах «Звичайна історія» Б.Лепкого та «Записки недужої людини» О.Плюща
- 10:15-10:30** **Баняс, Володимир, Баняс, Н. Ю.** – Маловідомий Іван Франко: Повість «Місія» до 130-ліття від часу першої публікації

- 10:30-10:45** **Coffee break**

- 10:45-11:00** **Kozmács István** – Kis hal a nagy tengerben vagy nagy hal a tóban? A kisebbségi író dilemmája
- 11:00-11:15** **Kész Margit** – Intercultural communication in the Carpathian folkloric tradition based on the analysis of the Szövegek elemzése alapján
- 11:15-11:30** **Szilágyi László** – Egynyelvű és többnyelvű környezetben felnőtt tanulók nyelvtanulási stratégiái angol órán
- 11:30-11:45** **Mádi Gabriella** – Language, Power, Assimilation, and Minorities in Multilingual Space (Based on contemporary Hungarian novels)
- 11:45-12:00** **Penckófer János** – Személyesség, önéletírás-jelleg, „kárpátaljai olvasat” Balla László életműve alapján
- 12:00-12:15** **Nagy-Kolozsvári Enikő** – Intercultural competencies development through intercultural education

**Session II – Educational and Applied Linguistics. English for the 21st Century Skills**

(Venue: Bonyhád Room)

**Moderator:** Huszti Ilona

- 09:00-09:15** **Vraukó Tamás** – Code Switching in Hispanic-American Narratives
- 09:15-09:30** **Albert Ágnes** – Creativity in language teaching
- 09:30-09:45** **Öveges Enikő** – Nyelvi előkészítő évfolyam: a megoldás a magyar nyelvoktatás problémáira?
- 09:45-10:00** **Beregszászi Anikó** – A magyar nyelv érettségi vizsga tartalma mint nyelvi tervezési kérdés a kárpátaljai magyar iskolákban
- 10:00-10:15** **Vrábely Tamás** – Multicultural Education: Ways and Methods of Implementation in Ukraine
- 10:15-10:30** **Huszti Ilona** – Realisation of Reflective Teaching during the Teaching Practicum of English Major Students

- 10:30-10:45** **Coffee break**

- 10:45-11:00** **Máté Réka** – Középpontban a nyelvtanuló: többnyelvűség a gyakorlatban

**11:00-11:15** **Fábián Németh Beáta** – Linguistic Landscape as a Way of Public Communication in Vinogradovo

**Session III – Poster presentations**

(Venue: Keszthely Room)

**Moderator:** Mádi Gabriella

**09:00-10:30** **Custura, Stefania** – Itoka-Kozmutza Otilia munkássága a multikulturalizmus jegyében

**09:00-10:30** **Dudics Lakatos Katalin** – Mit neveznek nyelvjárásnak a kárpátaljai magyar iskolákban?

**09:00-10:30** **Lechner Ilona** – A kontextus szerepe a fordításban

**09:00-10:30** **Fodor Katalin** – Technikai eszközök használata az idegen nyelv tanítása során

**09:00-10:30** **Puskás Veronika** – Iskolai nyelvi tájkép Nagyberegben

**10:30-10:45** **Coffee break**

**Session IV – Skype presentations**

(Venue: Szabolcs Room)

**Moderator:** Dobos Sándor

**09:00-09:15** **Szabó Noémi** – Cross-Linguistic Interaction in Third Language Learning

**09:15-09:30** **Csillik Éva** – Effective Practices for Meeting the Learning Needs of ‘Superdiverse’ Multi-Language Learners in Early Childhood Classrooms

**09:30-09:45** **Nemes Zsolt** – Teaching Hungarian in the US Hungarian weekend schools: heritage or foreign language approach?

**09:45-10:00** **Nshiwi, Darin** – The Impact of Multi-competence Approach on Learning Vocabulary and Speaking Skills of a Third Language by Syrian Adult Learners

**10:00-10:15** **Failasofah, Failasofah** – Students’ Critical Literacy Development: a study of Teachers’ Instructional Practices

**10:15-10:30** **Aziez, Feisal** – Development of English as a Foreign Language in an Islamic Boarding School in Indonesia: A Dynamic System Perspective

**10:30-10:45** **AlKhrisheh, Hazim** – Motivation, attitude and effort towards Learning English: The Case of Mutah university Jordanian male and female students

**10:45-11:00** **Afshar, Naeimeh** – Effects of L1 dominance on the acquisition of English sounds by Turkish/Persian bilinguals

**11:00-11:15** **Peleskei Viktória** – Multicultural Perspectives in Foreign Language Education in Canada

Countries presented at the conference:

Canada, Checz Republic, Germany, Hungary, Indonesia, Iran, Japan, Jordan, Poland, Romania, Slovakia, Russia, Syria, the United Kingdom, the USA, Ukraine